



SI TOUS LES PORTS DU MONDE... NETWORK
 SMS - BP 30 - 6 place Bouvet
 35413 SAINT-MALO cedex - France
 Tel : +33 (0)2 99 81 62 86
 Fax : +33 (0)2 99 81 64 17

communication@sitouslesportsdumonde.com
 www.sitouslesportsdumonde.com

SIRET > 45034078100019

SI TOUS LES PORTS DU MONDE

JUNE 2016

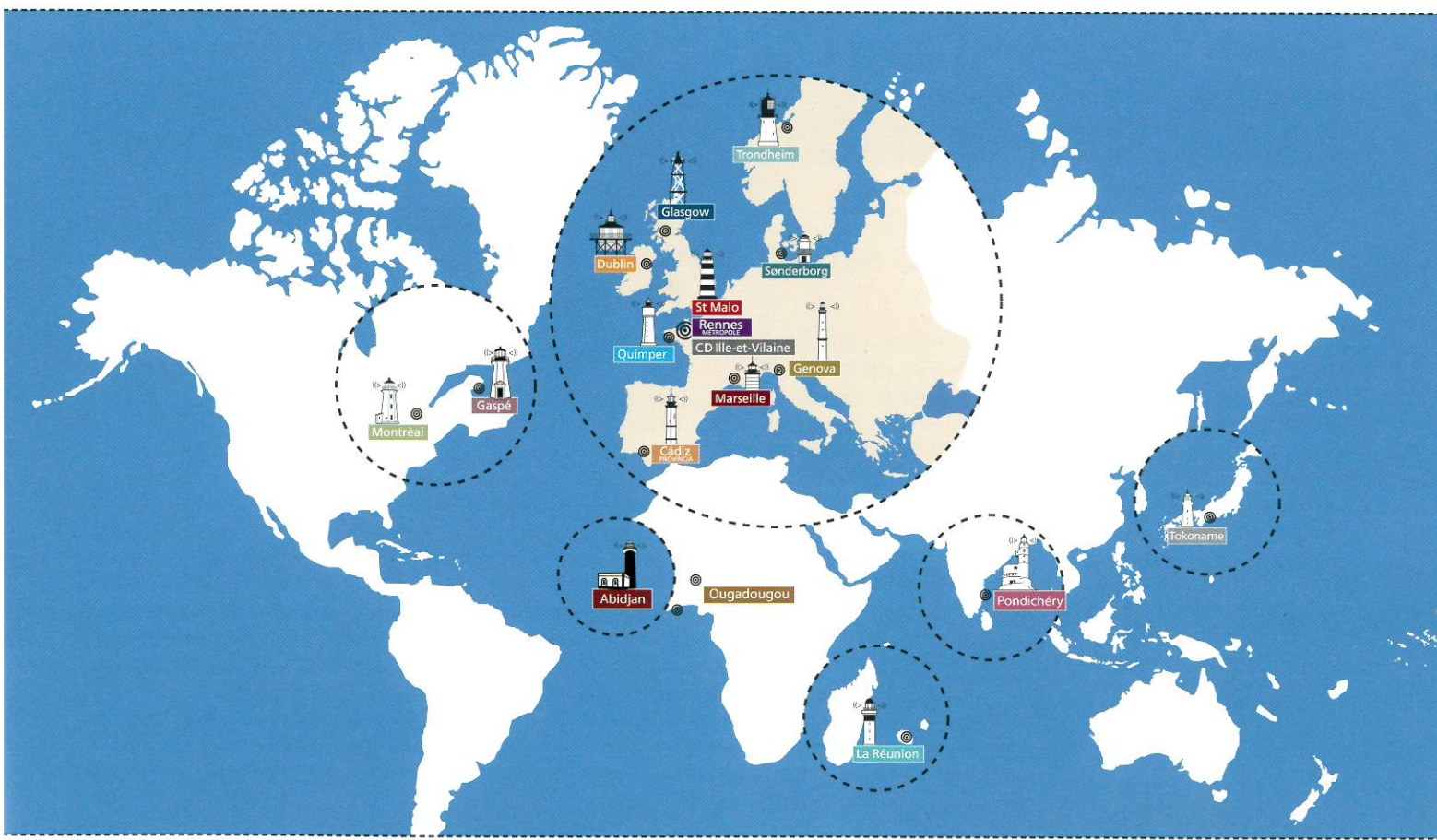
SAINT-MALO-ILLE-ET-VILAINE / ABIDJAN / CÁDIZ PROVINCIA / DUBLIN / GASPÉ

GENOA / GLASGOW / LA RÉUNION / MARSEILLE / MONTRÉAL / OUAGADOUGOU / QUÉBEC

QUIMPER / PONDICHERRY / RENNES / SØNDERBORG / TRONDHEIM / TOKONAME

Newsletter

From Saint-Malo to Gaspé

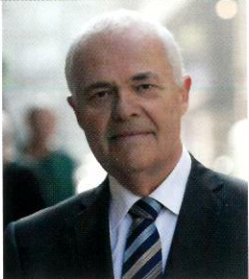


St Malo



Gaspé

Saint-Malo / Québec: a story of friendship



Mr Claude RENOULT
Mayor of Saint-Malo
President of
Saint-Malo Agglomération
Past-president of the Network

*Situated as it is on the coast,
Saint-Malo has birthed
adventurers of all stripes*

- explorers like Jacques Cartier who opened up the route between our city and Gaspé in Quebec, as well as scientists, philosophers, doctors, politicians, writers and poets. Their discoveries, exploits and affirmations have left us an enduring legacy. Could it be that there's something in the DNA of Saint-Malo families?

Today, new globe-trotters are exploring new frontiers, being entrepreneurial, networking, and forging friendships – and Si tous les ports du monde is a wonderful example of this in action.

After a great year under the Quebec presidency, the network will be passing under the aegis first of Genoa, then Abidjan, with our new torchbearers further contributing to its expansion.



Mr Daniel CÔTÉ
Mayor of Gaspé
President of the Network

Dear members,

I have been most honoured to take over the presidency of the network Si tous les ports du monde for this year 2016. The bonds uniting the two towns, Gaspé and Saint-Malo, date back to 1534, the year when Jacques Cartier travelled across the two continents for the first time.

Next July, our town will be most pleased to host the General Meeting of our Network. Relatively small in terms of population, Gaspé boasts a rich culture as well as a dynamic economy, with a focus on innovation, wind power, ocean resources and tourism.

During this event, you will be able to discover very soon the charm of Land's end.



St Malo



Gaspé

Québec Saint-Malo 2016 Transat: Rennes Saint-Malo French Tech, a symbol of cooperation



With the trimaran *La French Tech – Rennes Saint-Malo*, Rennes Métropole and Saint-Malo Agglomération wish to enhance their economic actors for digital resources. The Crédit Agricole of Ille et Vilaine is also involved in this initiative by becoming a privileged partner of the project.

Labelled in November 2014, the *French Tech Rennes Saint-Malo* has the tasks of detecting, boosting and supporting future leading startups, internationalizing them and assisting traditional companies in their digital transformation.

The long-term ambition is to make this region a booster for startups on an international scale.

<http://lafrenchtech-rennes.fr> / www.defi-nautic.fr



Territories

Gaspé...worth discovering!



The presidency 2016 of the network *Si tous les ports du monde* nestles in the heart of a dazzling land: Gaspésie, the birthplace of Canada

The arrival of Jacques Cartier in 1534, during his first trip, let the famous Malouin explorer take possession of the land in the name of the king of France. The cross put up by Cartier's crew made this historic gesture a symbol and gave Gaspé the title of Birthplace of Canada. As the heir to a rich multiculturalism due to its natives, but also to its Irish, Jersian, and Francophone and more roots, Gaspésie takes its name from Micmac Gespeg, meaning land's end. This mixture is revealed by significant cultural events like *The Irish Week* or *The Land's end Music Festival*.



Outdoor sports, an area fully alive

Sea or river kayaking? Paddle-surfing, water skiing, scuba diving? Hiking in the mountains, in town or in the forests? All of these are made possible in this outdoor paradise. The town of Gaspé is located in an environment where mountains mingle with the sea, rivers and hiking trails, offering a nature ready to make you enjoy your favourite activities in an enchanting landscape!

The town can be proud of having a wonderful body of water, i.e. Gaspé Bay, considered as the second biggest natural bay in the world, encircled by three of the most beautiful salmon rivers in Québec, numerous lakes as well as the National Park Forillon, not to mention many beaches along its coasts. Therefore Gaspé is the ideal place for sport fishing, water sports as well as for resorts.

Unique tourist assets

Gaspé has numerous assets. Among them, the National Park Forillon, draws nearly 200,000 visitors each year. In particular, three salmon rivers nearby, the Dartmouth, the Saint Jean, and the York, are of special interest to national and international tourists. The Museum of Gaspésie, in the heart of the town, displays many cultural and heritage exhibitions, as well as the Site d'Interprétation Micmac Gespeg, dedicated to the traditions of the natives who lived on this land long before the arrival of Europeans.



Territories

Gaspé



Gaspé

Many other tourist attractions are available throughout the territory, recalling the history of the town and its inhabitants. An urban redevelopment, the project of Pointe O'Hara, completed in 2015 in Gaspé town centre, recreates the historical tip and the wharf that used to host many trades, and even some foreign consulates. The place is also a meeting place for the people and a showcase for the three founding nations of Gaspé: the natives, the French and English mother tongue speakers.



A life focused on the sea

The sea resources are the main concern in the development of Gaspé area, which hosts several plants processing sea produce. The harbour Rivière-au-Renard is the first harbour in Québec as to the volume and value of fisheries landings.

Gaspésie, as early as June 2010, boasted a development and research tool: Merinov. This non-profitable company has 80 employees operating in four centres located in Gaspésie, on the îles-de-la-Madeleine and on the North coast. Its mission is to contribute to competitiveness and sustainable development of Québec industry in fishing, aquaculture and adding value to marine biomass while enhancing the development of expertise in those sectors.

A fauna worth discovering

Gaspé is a paradise for watching Québec fauna. The National Park of Canada, Forillon, provides visitors with an opportunity to watch many species of sea birds, seals, black bears and many others! In Gaspé forests you may also come upon some moose or deer. Between the sea and the mountains, Gaspé is a place where nature has been kept away from the human imprint to a large extent and its discovery is made possible in many ways..

Gaspé, a city for food-lovers

Gaspé cuisine has its own identity based on local and seafood products. Its numerous restaurants highlight the value of those foodstuffs. Lobsters, crabs, queen scallops, cods and prawns are prepared by several chefs. Other fantastic products are also appreciated by locals as well as tourists: wild mushrooms, spices, flavoured salt, lumpfish caviar and even yack!

Besides local food, several famous microbreweries are located on the Gaspé peninsula. Not far from Gaspé, microbreweries Pit Caribou and Auval will let you discover their award-winning beers creating a stir on an international level.

All the ingredients to make a trip to Gaspé a memorable event!

Wind power industry, an innovation with the wind in its sails

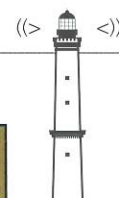
The wind power Technocentre (TCE) is an expertise centre supporting the development of wind power industry through research, technological transfer activities, as well as offering support to businesses.

But the TCE is not the only cutting edge development on the territory. Gaspé and its region, despite a relatively small area, can rely on several research and innovation centres in different sectors. Besides, Cégep for Gaspésie and the islands, is located in Gaspé and offers college courses (pre-university) in many cutting edge sectors.

www.ville.gaspe.qc.ca

www.tourisme-gaspesie.com





A great history and a strong identity

Genova

Genoa City Council adopted a new logo: the genesis of the project.

Genoa means the sea, the mountains but also the largest historical centre in Europe. However, Genoa is 'More Than This', as the logo of the town says. From now on, under the name of Genova (Genoa in Italian), you can read this logo, in a geometrical way, white on a red ground, or the other way round. This new logo was created within the European project Urbact-CityLogo, Eurocities.

Together with Oslo, Warsaw, Saragossa, Coimbra, Utrecht, Dundee, Alba Iulia and Aarhus, Genoa participated to the European Urbact project on town attractiveness and image promotion.

The deputy mayor, Carla Sibilla, recalls the competition which allowed them to carry out this new logo project: *"This logo was created thanks to the participation of the citizens and all the stakeholders, companies, associations, research centres, tourism, youth organisations. From this significant work, we came to a label which is "not a logo for the town, but The Town, the expression of our Genoese identity".*



Ms Carla SIBILLA
Deputy Mayor
Responsible
for Culture
and Tourism



This logo is an asset for all the initiatives organized in Genoa. It has become an immediate recognition element of our town, and is used in the tourist offices, available for everyone, with free downloading".

373 projects competed in front of a panel of experts in marketing and communication, coordinated by the department for Communications and the promotion of the town.

The winners, Anna and Valeria Morando, explain their creation: *"The logo is in English, so everyone who sees the logo from abroad can feel invited to discover the town by making it alive. The logo can unfold horizontally and vertically. This emphasizes the concept of multi-level towns, with geographical and cultural layers. The choice for the red colour was dictated by the history of the town. It is the colour of Saint Georges cross, a symbol of the former republic of Genoa. The G and O are highlighted to become strong graphic elements. The parenthesis, in the red ground version, completes the logo and shows the deep meaning of the sentences we write..."*

www.comune.genova.it

Confindustria: support services for national and international companies

Confindustria Genova is an Italian association accounting for 5,000 businesses in various sectors of activity – industrial and service – with its headquarters in the Genoa metropole. However, Confindustria is also expanding to foreign companies who wish to develop their business relationships with Genoa and the region of Liguria, through the provision of services for the knowledge of the territory, and its economic and institutional context (e-learning Italian language courses, newsletters, event references, public relations, press reviews...).

A service for newcomers has been implemented for the foreign members of the association and their families (logistic installation, school enrollment for children, various administrative procedures). Thus the team of Confindustria helps foreign businesses to complete all the procedures required to create a local unit (including the identification of the site) as well as to start their activity.



www.confindustria.ge.it

Africa

Ivory Coast



Abidjan



The Ivory Coast cultural industry and the Chamber of Commerce and Industry

Created in 1908, the Ivory Coast CCI is an institution dealing with the interests of commercial, industrial and service companies. It is also in charge of the training of entrepreneurs and brings varied support to companies. In the framework of its strategic action plan to benefit leading sectors, the Ivory Coast CCI promotes and supports all the initiatives favouring the cultural and creative industry, which is witnessing renewed dynamism in many African countries and is positioned as a sector providing employment and revenue.

Thus, it joined in the organisation of the Festival of Cinemas in Africa "AFIBA, Abidjan fait son cinema"(Abidjan Acting) from 18th to 23rd April. This event organised by the foundation Henri Duparc, offered public conferences and debates as well as free screenings, but above all workshops and training sponsored by the Ivory Coast CCI in partnership with the school of the image, the GOBELINS from Paris CCI. There were about twenty young Ivorian participants.



The autonomous port of Abidjan

As a public establishment of Ivorian State, the autonomous port is responsible for operating, managing and promoting the port installations of Abidjan in Treichville (South Abidjan). This port is the most important one in West Africa and the second one in all Africa (after Durban). Its traffic accounts for 90% of the customs revenues of the country and 60% of the revenues of the State. 65% of the country industrial units operate on the port with a workforce on-site of 50,000 people!

The building of this deep-water port was considered as early as 1892, but many surveys and building tests will be necessary to find the right location. On 5th February 1951 the port of Abidjan was officially inaugurated. The ceremony was attended by the honourable doctor and head of the village of N'Gokro Félix Houphouët-Boigny. Evolving constantly, the port of Abidjan is an essential tool for developing West Africa and implementing many economic and industrial partnerships in the area.

www.cci.ci

www.portabidjan.ci

The Côte d'Ivoire National Commission for Francophonie

Ms Khady DIALLO

Secretary-General for the CNF National Commission of the Francophonie

As a full-fledged member of Francophonie since 1970, Côte d'Ivoire has created the CNF. It is a national correspondent of the International Organisation of Francophonie and as such, its missions consist in: organizing the participation of Côte d'Ivoire in all the Francophonie bodies; coordinating and promoting the actions related to Francophonie on a national scale; harmonizing and streamlining the Francophone multilateral programmes; supporting the promotion of the Francophone investments in Côte d'Ivoire as an interface between the Francophone investment organizations and the sponsors of national projects; designing and implementing training and educational programmes.

www.cnf.gouv.ci



Côte d'Ivoire Tourism

Mr Jean-Marie Santiero SOMET

Director, Côte d'Ivoire Tourism
Minister Plenipotentiary



Côte d'Ivoire is a young and dynamic country, with a population of 14 million comprised of 60 ethnic groups. The six main groups are the Mandinkas, the Gurs, the Southern Mandes, the Krus, the Lagoon group and the Akans.

To develop its tourism, the country has set up 'Côte d'Ivoire Tourisme', with offices in Spain, France, Germany, Italy and the United States – and this has paid off. By the end of 2014, 470,869 foreign tourists had been recorded. This compares to just 269,000 in 2011 and 380,000 in 2013. The average growth rate for 2011-2014 is 43%, a remarkable figure. As a result, tourism is emerging as 'a vital sector for economic growth and international trade'.

<http://tourismeci.org>

Africa

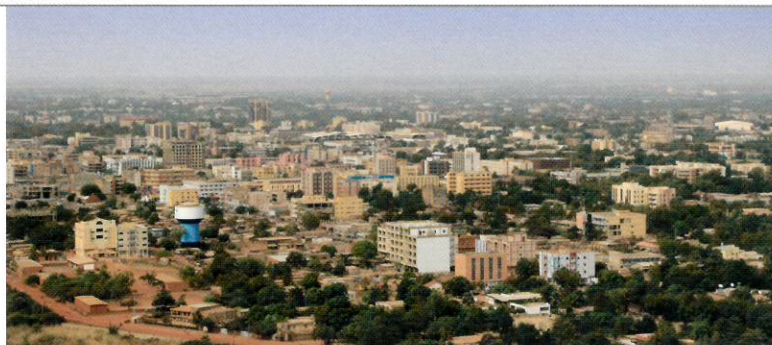
Burkina Faso



The Chamber of Commerce and Industry in Burkina Faso

The CCI in Burkina Faso was born in 1948. As a tool for economic development, the CCI was involved in the creation of the dry port of Bobo-Dioulasso, inaugurated in 2010. This incredible achievement allowed regulating customs duties. During the first year of operations, the customs revenues amounted to 37.9 billion CFA francs, and in 2012, operating the multi-modal platform located on the railway line connecting Abidjan and Ouagadougou allowed the CCI-BF to record 646.1 million CFA francs. The overall traffic ranged from 244,000 tons to 407,000 tons over the same period. The infrastructure was funded for 7 billion CFA francs by the West African Bank for development (BOAD), Burkinabe banks and The CCI-BF.

The dry port is a 37 acre (15 hectares) multi-modal platform including a 2,550 m² bond store, a 2,625 m² duty-free store, a 36,500 m² bond earth platform that can accommodate nearly 270 lorries.



Another 16,000 m² earth platform that can accommodate 102 lorries is reserved for transit traffic. The third 8,000 m² earth platform can accommodate 48 lorries. Also the platform has a 15,000 m² terminal for containers.

The achievement of the second phase of the dry port, which is a free port (a zone non subject to customs duties) will soon begin. This dry port, related to Abidjan port, allows uniting the CCI of the two countries and makes it possible for Burkina Faso to join the ports of the Network.

www.cci.bf

CFAO, leader in distribution

CFAO is a leader in specialised distribution and a key partner for major international brands, directed in particular at high-potential markets for equipment and services, healthcare, and consumer goods, in Africa and French overseas territories.

The Group operates in 39 countries, including 34 in Africa, and 7 French overseas territories.

As of the end of 2015, it had 12,370 employees.

In 2015, CFAO had consolidated sales totalling 3,435.7 million, and booked current operating income of 269.2 million.



www.cfaogroup.com

Le Jardin des Arts & Cultures

Mr Guy Amédée AJANOHOUN
*Former Minister and
Commissioner for West African
Economic and Monetary Union*



The jardin des arts & cultures is a 'wellbeing space' created in Burkina Faso in 2012. It serves as a meeting-place where visitors can also learn about tribal art and antiques, and is home to the Slavery Memorial, featuring a guided tour on the theme 'from chains to freedom'. Family outings on Sundays can benefit from a special touch with a buffet or a concert and drinks, while the events area is ideal for organising weddings, baptisms and other private functions. The garden also hosts international events, including seminars for foreign companies and trade shows. Every first Saturday of the month, the JAC organises a 'communities day' for Burkina residents, with a presentation of food, crafts and culture.

www.jardindescultures.com

Indian Ocean Reunion Island



La Réunion



The 'intense' island

Reunion Island is also known as the intense island thanks to its first economic sector, tourism!

With 405,000 tourists in 2014 and a rise of 5.3% visitors for the first six months in 2015, Reunion Island can keep smiling. This figure is all the more important if we consider that the population of the island amounted to 843,000 people in 2015, 41% of which are under 25.

Among the 10 top activities offered by the island, the Piton de la Fournaise (Peak of the Furnace) comes first. Discovering a volcano, climbing it, feeling it so close is a unique experience. You can enjoy other walks, such as the cirque de Mafate or the Mado with breathtaking scenery, but also the aquarium, the estate of roasted coffee, the garden of flavours and spices. This list is not intended to be comprehensive and allows us to understand the growing enthusiasm of travelers for this destination!

Other dynamic sectors

Agriculture occupies 108,722 acres (44,000 hectares) of utilized agricultural area. The production of bourbon vanilla, growing on the island since 19th century, is one of the very few to be still produced manually. As to sugar cane, since the leading sugar producers, like the Bourbon group, became big global stock market listed companies, their factories have been based out of the island, thus bringing about sugar cane processing shrinkage by favouring the off-shore maritime sector.



However, many sectors have been evolving, filling the gap, like the development of fishing in the French Southern and Antarctic Territories. In the same way, the livestock sector has been expanding, accounting for one third of the overall value of the agricultural production of Reunion. Livestock farming allowed creating the dairy company of Mascareignes with a turnover of nearly 37 million euros in 2014. At last, import-retail has accounted for an important part since the mid-eighties, and a big effort has been made in export to find outlets for Reunion products, especially in the Indian ocean zone.

www.regionreunion.com

www.reunion.cci.fr

International cooperation

Ille-et-Vilaine Département Council and Pondicherry

The Ille-et-Vilaine Département initiated cooperation with Pondicherry in 2005. This resulted in a cooperation agreement being signed in 2012, focusing on sustainable tourism and the exchange of best practices. As part of this process, Ille-et-Vilaine welcomed an Indian delegation, headed by the Indian Tourism Minister, in October 2015. As a member of the Si tous les ports du monde network since 2015, Pondicherry also took part in the Annual General Meeting. The trip also made it possible to review the progress of projects underway, notably the project for the construction of a rural heritage museum in Pondicherry, with the technical and financial support of Ille-et-Vilaine and the French Ministry of Foreign Affairs, and the opening of a 'Pondicherry centre' in Rennes.

Mr Jean-Luc Chenut, President of the Ille-et-Vilaine Département
Mr Didier Le Bougeant, Advisor for solidarity and international cooperation



Live from Japan



Tokename



Mr Kazuo OGURI
President
Nagoya Toyopet Corporation



In 2016, Japan hosted Ise-Shima G7 Summit

The 42nd summit of G7 was held on 26th and 27th May in Shima, in Mie department, next to Aichi department.

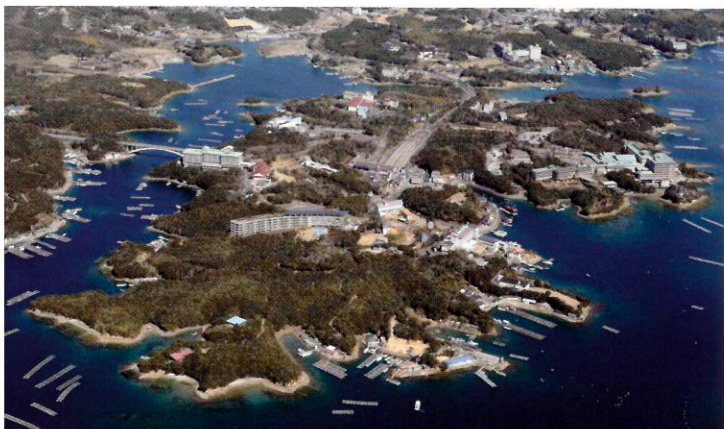
The meetings took place on Kashikojima island, a 3 hour-drive from Tokoname, or 1hr45 by train or ferry. Kashikojima is a paradise island with a circumference of 7.3kms, a landmark in Ago Bay famous for the quality of its cultured pearls.

Boat Show 2016 of Nagoya in Tokoname

The biggest nautical event of the year in Chebu region was held in our marina NTP Marina Rinku, located near the international airport Chubu Centrair of Nagoya.

Representatives of shipyards, dealers in new or second-hand boats gathered around this event, and some wonderful boats from each company were displayed.

The nautical season is coming, and this is the ideal period for discovering Japan. I would strongly recommend a visit to Tokoname.



www.ntp.co.jp

www.ille-et-vilaine.fr

These actions will be ongoing in 2016, alongside strategic thinking within the Si tous les ports du monde network to develop new projects relating to tourism and the promotion of Ille-et-Vilaine in Pondicherry. The Ille-et-Vilaine Département will also continue to be involved nationally, chairing the Cités Unies France association's India country group, thus enabling it to share its experience with other local government bodies in France engaged in cooperative projects with India.

CD35 - Pondicherry



Experience sharing

CÁDIZ

Ms Irene GARCIA
President
Diputación
de Cádiz



2017: history as heritage

The "Diputación de Cadiz" is directing and coordinating the organisation of a programme to commemorate the anniversary of the transfer of the Casa de Contratación (Chamber of Commerce) to Cadiz in 1717.

The aim of the event is to establish a new economic, social and cultural dynamic and contribute to the promotion and recovery of historic heritage. For 2017, the Diputación is working with other institutions and economic and cultural players in the Spanish province on a programme of events promoting the spirit of enterprise, cosmopolitanism, exchanges of ideas, and culture, as well as cultivating dynamic, constructive criticism on the part of the general public, and forging a renewed, stronger connection with Latin America and various port cities in Europe.

Mr Erik LAURISTEN
Mayor of Sønderborg



SØNDERBORG

Haiyan draws inspiration from Sønderborg

The Chinese government strongly encourages international cooperation with enterprises specialising in green technologies. It is also experimenting with the establishment and development of a national network of green technologies in pilot cities. The town of Haiyan has collaborated with the town of Sønderborg in southern Denmark on the construction of a carbon-free building, built using the Danish town's ProjectZero concept: a public-private partnership aimed at developing a passive-energy growth hub. A park drawing inspiration from the Danfoss Universe theme park located near Sønderborg will also be built to raise awareness among young people and adults in terms of science, the environment and technology, through a variety of activities.

GLASGOW

Ms Liz CAMERON
Baillie - Glasgow



A city in movement

Glasgow is Scotland's largest city and is renowned for its culture, style and the friendliness of its people. Glasgow continues to reinvent itself and is a cultural, sporting, economic, engineering and academic city. The physical regeneration of the city is highlighted by the transforming effect of the 2014 Commonwealth Games. Significant improvements are also being made to the city's housing, infrastructure and commercial centres, bringing economic and social benefits to all of Glasgow's citizens.

Ms Rita OTTERVIK
Mayor of Trondheim



TRONDHEIM

Trondheim: major works at the port

The port of Trondheim, Norway, is being fully renovated in a huge dredging, cleaning and repair campaign. The project is one of the country's major worksites, with impressive technical resources brought to bear. The related budget is colossal, amounting to USD 3.43 million; in all, 75,000 m³ of mud is being dredged and filtered using a twin hopper system. Extensive consultation was necessary between the various stakeholders in the project, in particular to manage risks relating to the presence of historic explosives, which caused delays.

Summerschool Dublin

THE 2016 SUMMER SCHOOL WILL TAKE PLACE IN IRELAND FROM AUGUST 21 TO 28.

Programming for the Summer School 2016 – organised from August 21 to 28, 2016 in partnership with the Dublin Institute of Technology and the City of Dublin – has been entrusted to Frank Magee, ambassador for the network in Ireland. Frank Magee, an international consultant in tourism, headed up Dublin Tourism for 21 years.

The topic chosen for this year is 'Tourism: an economic generator that grows foreign earnings'. Classes will be given (in English) at the prestigious Dublin Institute of Technology College of Business. 15 students from the network's member cities will be selected. Costs (accommodation, tuition, visits and meals during the programme) will be covered by the Si tous les ports du monde network, with students paying their own travel costs to Dublin.

You can consult the programme on the network's website www.sitouslesportsdumonde.com



Focus on members

Mr Jean-Marc ROUÉ
President
Supervisory board
Brittany Ferries



BRITTANY FERRIES

From its beginnings with the first Roscoff-Plymouth route in 1972, carrying goods for Breton vegetable producers to the other side of the Channel, the company founded by Alexis Gourvenec has grown to become one of France's leading maritime players.

The ten vessels in the Brittany Ferries fleet sail under the French flag, travelling between 11 ports in 4 countries on the Atlantic seaboard. Brittany Ferries maintains and develops 12 'sea motorways' to transport passengers and goods – as well as the culture and wealth of each of the countries where there is a port of call.

<http://corporate.brittany-ferries.com>



Mr Christophe LE BIHAN
Managing Director
La Cancalaise



LA CANCALAISE

L'Atelier de la mer

La Cancalaise was founded in 1998 by a fisherman from Cancale, in love with his job and the sea, who had the idea of enhancing the value of fish and doing something different with it – in particular by offering different types of fresh soup to his customers. La Cancalaise seeks to put local products centre stage; this is achieved through 'Atelier de la mer', fleshing out the firm's offer with high-quality products, in an ongoing demonstration of inventiveness.

www.lacancelaise.fr



Maël DESCHAMPS

As a Sciences Po political science student on an international exchange at the Lebanese American University, Maël Deschamps spent the 2015-2016 academic year in Lebanon.

"I worked for ten months in Lebanon to make Byblos (in Arabic,

Jubayl) a showcase town for the Si Tous les Ports du Monde project – convinced that the network should be putting down roots in the Middle East, a war-torn region which is nonetheless rich and outward-looking, open to the rest of the world and the sea; and convinced that the port of Byblos – a flagship of Lebanese culture thanks to the Maronite community, at the crossroads of Arabic and European cultures – is a considerable asset for the network. We analysed the essential factors in the city's dynamic: its fishing port, young people, and cultural heritage, and then listed the cultural events in Byblos offering potential links for the network: the Byblos International Festival and the Cabriolet Film Festival. I then contacted the cultural department of the French Embassy, which acted as intermediary for the network, and Mrs Bassil-Pietton, a Byblos town councillor who has close connections with Saint-Malo. As yet I've not yet had any positive comeback from the contacts I had with the city of Beirut, 40km from Byblos, but I'm confident that the network's contacts at the Embassy and in Byblos will end up making Beirut the second city in the Middle East to become a partner in the network – one that is more focused on economic activity.

Ms Fanny BESSEC
Manageress
Ebien



EBIEN

Etonnants créateurs Sustainable development and social innovation award

The 2015 awards ceremony for the Etonnants Créateurs competition, a contest for innovative business creators, was held on Tuesday, December 15. Fanny Bessec of EBIEEN won an award in the 'Sustainable development and social innovation' category.

Ebien, founded in September by Fanny Bessec, is a sales network for 'friendly brands': high-quality, creative or innovative products from brands that are also committed to an approach that's friendly to both people and the environment. Their stories can be told, and their differentiating features explained, at home discovery sessions. A online sales portal is also under construction.

Make your consumption meaningful with Ebien!

www.ebien.fr





**2016 SUMMER SEASON
MAISON DU QUÉBEC
IN SAINT-MALO:
APRIL 30 > AUGUST 31**

**A word from the Québec
General Delegate in Paris**

As a symbol of friendship between the two countries, la Maison du Québec was made available to the Government of Québec by the Town of Saint-Malo in 1984. It was inaugurated in the same year in the presence of the Prime Minister of Québec René Lévesque.

The main concern of La Maison du Québec has been to allow Malouin people and tourists to discover free-of-charge the talent of young artists and creators from Québec.

A comprehensive programme of la Maison du Québec is available on the Facebook page and the websites mentioned below. The Maison du Québec in Saint-Malo invites visitors to embark on an authentic voyage to Québec, from April 30 to August 31. Throughout the summer, the venue will feature a varied programme for all ages. The season was launched on Saturday, April 30 with none other than Fred Pellerin, an acclaimed actor and storyteller in Québec, presenting his show *De Peigne et de misère*. This 'hair-raising' performance was organised in partnership with the international economic and cultural network *Si tous les ports du monde* and the Saint-Malo Theatre. In May and June, the schedule features cultural events combining stories, films, literature and other entertainment. There will be a new edition of 'Québec films in Saint-Malo', which has become a staple for film-lovers, every Thursday from May 12 to 30. The bill includes stories about notable Québec figures, such as *Louis Cyr: the strongest man in the world* and Maurice Richard, presenting the life of the famous hockey player known as 'The Rocket'. *Les bons débarras*, a major classic of Québec cinema, will be showing alongside new features such as *La Passion d'Augustine*. And no dip into the life of Québec would be complete without sampling Québec's National Holiday, to be celebrated on June 25-26 with free entertainment, gifts and delicacies to sample. Rooted as ever in the cultural life of Saint-Malo, the Maison du Québec will once again be on board to support two major local events: the Arts Forum and the International book and film festival *Étonnants Voyageurs* for literary meetings, featuring figures from Québec (Monique Durand, Dany Laferrière, Maya Ombasic, Franck Sylvestre and Kim Thúy).



Mr Michel ROBITAILLE
Québec General Delegate
in Paris
and the Premier's official
representative to the
International Francophone
Organization (OIF).

*Saint-Malo and Québec have a shared history
of sea-faring adventures.*

*An important part of this history is of course Jacques
Cartier who, when seeking the route to Asia some
500 years ago, reached the Gulf of Saint Lawrence
and landed at Gespeg, now Gaspé - "land's end"
for the Mi'kmaq who welcomed him.*

*The history of Québec is a history of audacity,
open spaces and farsightedness – the story of people
arriving from the sea, exploring the woods,
and building a new world.*

*Today, Québec, with its towns and countryside,
its great river, and the other majestic waterways
passing through it, still attracts the builders, creators
and new pioneers of modernity.*

*The history of the French language in North America
began with that seafarer from Saint-Malo.*

*And Québec's official motto is "je me souviens":
I remember. Saint-Malo is firmly engraved in the minds
of the inhabitants of Québec – and is still a partner
town when it comes to promoting the creativity of
our young people and local development.*

*In inviting Québec storyteller Fred Pellerin to launch
its 2016 summer season, the Maison du Québec
in Saint-Malo offers you an opportunity to hear
stories from his home village – one which will no
doubt sound very familiar to Saint-Malo locals!*

LA MAISON DU QUÉBEC

Place du Québec, Saint-Malo
facebook.com/MaisonduQuebec
www.quebec.fr

A word from the captain

The *Si tous les ports du monde* network now circles the globe, from Old Europe to Western Africa, via the Americas, Japan and the Indian sub-continent. Its new goal is to acquire the independence required to establish a true confederation, spanning each of the port sites it is made up of. Each of these ports of call, reflecting a wealth of cultural differences and each an economic capital in its own right, is now in a position to suggest projects and oversee their implementation. This new dynamic will ensure the progress and durability of the network.

The rotating presidency travels from port to port. This summer it will be leaving Gaspé, where Jacques Cartier planted his legendary cross in the New World, and heading for the historic port of Genoa, birthplace of Christopher Columbus, thus continuing in the tradition of great adventurers. In summer 2017, it will lay anchor in Africa – the continent with so much promise for the future – in the port of Abidjan.

Our vocation is to encourage the spirit of enterprise, open up the way for young talent, and build bridges between the 'great adventurers' of the present day.

Mr Loïc FRÉMONT
Executive Vice-President
Founder of the Network *Si tous les ports du monde*

